

**Eventos comunitarios del norte de la Bahía • North Bay Community Events • El Programa Bracero**

*Visite la exhibición*  
**BITTERSWEET HARVEST:  
BRACEROS PROGRAM**

*Cosecha agrícolica: el Programa Bracero*  
en el **MUSEO DEL CONDADO DE SONOMA**, la cual se llevará a cabo hasta finales del mes de enero de 2011. El museo está ubicado en el **425 7th Street, en Santa Rosa, California 95401**, está muy cerca del centro de la ciudad y del Railroad Square. Está ubicado justo enfrente del estacionamiento de Macy's y cuenta con estacionamiento disponible en "the Seventh Street Garage". Las horas de atención durante el invierno, hasta el 1 de marzo de 2011, son de miércoles a domingo, de 11:00 AM a 5:00 PM. El museo está abierto los martes sólo para la realización de tours escolares establecidos previamente. Para obtener mayor información, favor de comunicarse al **707.579.1500** o bien puede visitar **www.sonomacountymuseum.org**  
Admisión: Adultos \$5  
Estudiantes y personas de la tercera edad (65+) \$2  
Niños menores de 12 años GRATIS  
Miembros del museo GRATIS  
La admisión es GRATIS el primer martes de cada mes.



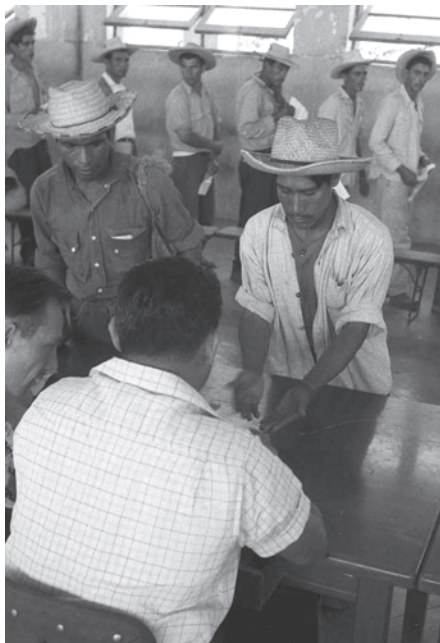
Visit the  
**SONOMA COUNTY MUSEUM** exhibit of  
**BITTERSWEET HARVEST:  
BRACEROS PROGRAM 1942-1964**

running through the end of January 2011. The museum is located at **425 Seventh Street, Santa Rosa CA 95401** and is just a short walk from Downtown and Old Railroad Square. It sits across the street from Macy's and has available parking in the Seventh Street Garage. Winter Hours through March 1, 2011 are **Wednesday – Sunday 11 am - 5 pm** Museum is only open on Tuesdays for School Tours and by appointment. For more information please call **707.579.1500** or visit **www.sonomacountymuseum.org**  
Admission: Adults \$5  
Students & Seniors (65+) \$2  
Children under 12 FREE  
Museum Members FREE  
Admission is FREE on the first Tuesday of every month

**Bracero en el campo: Fotografía de Leonard Nadel, 1956.** Cortesía del Museo Nacional Smithsonian de Historia de los EEUU. Este bracero aparece en Salinas, CA, sosteniendo un azadón de mango corto. **Bracero in the field** Photo by Leonard Nadel, 1956. Courtesy Smithsonian National Museum of American History. This bracero in Salinas, CA, holds a short-handled hoe.

**EL PROGRAMA DE BRACEROS, Parte de una larga historia de inmigración**

POR RUTH GONZÁLEZ, PERIÓDICO BILINGÜE LA VOZ



**Centro de procesamiento: Fotografía de Leonardo Nadel, 1956.** Cortesía del Museo Nacional Smithsonian de Historia de los EEUU. El proceso de selección para tener un contrato de trabajo involucra una carga física, emocional y financiera a los braceros aspirantes. Aquí un bracero aspirante extiende sus manos para que sean examinadas. Si un trabajador tenía callosidades en sus manos frecuentemente era enviado a trabajar a localidades rurales ya que las callosidades eran signos de ser un trabajador del campo experimentado.

**Processing Center: Photo by Leonard Nadel, 1956** Courtesy Smithsonian's National Museum of American History. The process of being selected for a work contract placed physical, emotional and financial burdens on aspiring braceros. Here a potential bracero extends his hands to be examined. If a worker had calluses he was often sent to work on a rural site as the calluses were signs of experienced farm laborer.

**El Programa Bracero pudo haber finalizado en 1964 pero sus repercusiones continúan sintiéndose al día de hoy. El programa fue un trato establecido entre los gobiernos de México y los EEUU, creado en 1942, permitía a los mexicanos entrar a los EEUU en forma temporal para trabajar en áreas donde las empresas estadounidenses carecían de mano de obra tales como la agricultura, la construcción de vías ferroviarias y la minería.** El Programa Bracero, también conocido como "strong-arm" (brazo fuerte) trajo millones de mexicanos al país pero no era el primer programa de este tipo que fuera establecido en los EEUU. Más del 60% de las cuadrillas de trabajadores de la construcción del sistema ferroviario en el siglo XIX eran mexicanos. Conforme los ranchos ganaderos ubicados en el suroeste se iban expandiendo, lo mismo sucedía con la inmigración de los mexicanos. También hubo una gran cantidad de chinos y japoneses que llegaron a los EEUU para trabajar como mano de obra en el campo.

Después de la Revolución Mexicana de 1910, muchos mexicanos decidieron irse de su país en búsqueda de una mejor vida y condiciones de crecimiento. Los trabajadores mexicanos eran considerados como una mano de obra eficiente y fuerte. Los EEUU habían abierto y cerrado las compuertas de la inmigración de acuerdo a sus necesidades. Cuando los estadounidenses se involucraron en la Primera Guerra Mundial, el país se encontraba con una gran escasez de trabajadores y empezaron a contratar mujeres estadounidenses y a reclutar inmigrantes de México.

Cuando los trabajadores empezaron quejarse del abuso que cometían los empleadores estadounidenses en contra de los derechos humanos, el gobierno mexicano estableció un contrato que garantizaba a sus ciudadanos un horario de trabajo predeterminado, un lugar de empleo, vivienda y autorización para que los miembros de sus familias vivieran con ellos. Era 1920 y a nadie se le invitaba a entrar a los EEUU a trabajar sin la firma de un oficial de inmigración en su

contrato. La Primera Guerra Mundial había acabado y ya no había más escasez de mano de obra. Cuatro años después, la patrulla fronteriza de los Estados Unidos fue creada y muy pronto apareció la idea de los "extranjeros ilegales". Los mexicanos que no estaban en el país bajo un contrato y documentación legal eran considerados como criminales y eran deportados.

**LA REPATRIACIÓN DE MEXICANOS**

Los EEUU trataron de facilitar los efectos de la Gran Depresión con la repatriación de mexicanos. Los mismos mexicanos que habían sido reclutados una o dos décadas antes, ahora estaban siendo expulsados con sus familias del país a través de trucos sucios, incentivos monetarios y amenazas. Muchas de las personas que fueron expulsadas eran ciudadanos estadounidenses pues habían nacido y crecido en este país. El viaje de regreso al país de origen de sus padres fue difícil, doloroso y traumático.

**LOS BRACEROS**

El juego cambió de nuevo cuando los EEUU se vieron involucrados en la Segunda Guerra mundial. Ahora, una vez más el país se encontraba con necesidad de la mano de obra de los mexicanos. El Programa Bracero fue creado en 1942 y tendría una duración de casi 21 años, además trajo a más de 4 millones de mexicanos a este país. Pero los muchachos regresaron a casa después de que la Segunda Guerra Mundial terminara y los trabajadores mexicanos ya no eran necesitados ni deseados. También el incremento en la mecanización de la producción redujo la necesidad de los trabajadores mexicanos. Los empleadores del Programa Bracero eran reconocidos por imponer requerimientos de trabajo inhumanos, en condiciones pobres de trabajo y por pagar salarios muy bajos.

Los contratos del Programa Bracero fueron escritos solamente en inglés. Muchos braceros no comprendían los términos laborales bajo los cuales estaban siendo empleados o bien los derechos que se les habían negado. A los braceros sólo se les permitía regresar a México en caso de una emergencia y se les requería un permiso escrito por parte de su empleador. Además a los braceros se les requería que entregaran sus permisos y regresaran a México después de que su contrato laboral terminaba. Muchos braceros

regresaron una y otra vez bajo diferentes contratos. El 10% de sus salarios eran retenidos en cuentas de ahorro forzadas que nunca se actualizaron. En el año de 2009 una demanda de acción fue establecida por las familias de los braceros que vinieron a este país entre los años de 1942 y 1946. Cada una de las familias fue recompensada con \$3,500 dólares.

**LA OPERACIÓN "WETBACK"**

La Operación *Wetback* (de los mojados) fue llevada a cabo por el Servicio de Inmigración y Naturalización de los EEUU (INS, por sus siglas en inglés) en 1954 y fue tomada del modelo de repatriación de mexicanos realizado durante la época de la Gran Depresión. La meta era sacar a alrededor de un millón de inmigrantes ilegales del suroeste de los EEUU y diversos registros indican que entre 1.1 y 1.3 millones de mexicanos realmente fueron deportados. El perfil racial era aceptado y alentado. Los extranjeros ilegales eran frecuentemente deportados con sus hijos, quienes muchos de ellos habían nacido en los EEUU. Fueron enviados por tierra a partes lejanas de México o en barco a Veracruz, México. Algunas de las personas salieron en forma voluntaria por el gran temor que sentían. En una usual forma contradictoria, también se practicó en forma simultánea el ejercicio de "secar a los mojados" el cual legalizó muchos extranjeros ilegales, convirtiéndolos en braceros y permitiéndoles permanecer en el país.

**EL FINAL DEL PROGRAMA**

El presidente Kennedy se sintió presionado al final del Programa Bracero cuando escuchó reportes sobre las condiciones inhumanas creadas y los reclamos de los estadounidenses sobre el robo de empleos. Aun así, los agricultores estadounidenses lucharon en contra del Congreso para mantener el programa bracero abierto. Reclamaban que nadie realizaría estos trabajos con los salarios que permitían que la producción agrícola generara ganancias. Los agricultores perdieron la lucha y el Programa Bracero llegó a su fin en diciembre de 1964. El fin del programa generó un mayor incremento en la mecanización para la producción agrícola y la creación de sindicatos de trabajadores del campo.



**Braceros in Healdsburg, California**  
Courtesy of the Morales family

**THE BRACERO PROGRAM**

*Part of a long history of immigration*

BY RUTH GONZALEZ

LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER

**The Bracero Program may have ended in 1964 but its repercussions continue to be felt today. The program was a treaty between Mexico and the US, enacted in 1942, that allowed Mexicans into the country temporarily to work in areas where American businesses were short-handed, such as agriculture, railroad and mining.** The Bracero or strong-arm program imported millions of Mexicans into the country but it was not the first program of its type. Over 60 percent of the railroad crews in the 1800's were Mexican. As cattle ranches in the Southwest expanded so did immigration by Mexicans. There were also many Chinese and then Japanese that came to the United States to work as field hands.

The aftermath of the Mexican Revolution of 1910 drove many Mexicans out of their country looking for better living and growing conditions. Mexican workers were considered efficient and strong. The US has opened and closed the floodgates of immigration depending on its needs. When Americans entered WWI, the country found itself lacking sufficient laborers and began hiring American women and recruiting immigrants in Mexico.

When workers began to complain about the abuse of human rights by American employers, the Mexican government created a contract that guaranteed their citizens a predetermined work schedule, place of employment, housing and permission for their family members to join them. It was 1920, and no one was

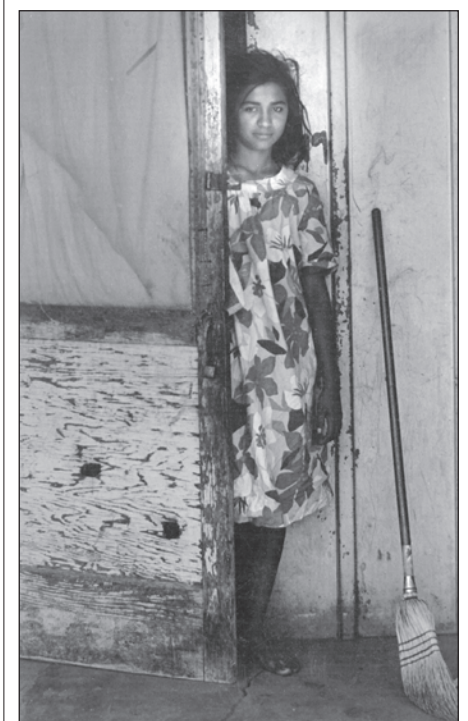


Photo by **Analee (Ani) Weaver**, © 2010 **Sunset Labor Camp 1960's**, Bakersfield, Kern County, CA

encouraged to enter the US to work without the signature of an immigration official on their contract. WWI was over and laborers no longer in short supply. Four years later, the US Border Patrol was created and soon after came the idea of "illegal aliens". Mexicans without the proper contracts and paperwork were considered outlaws and deported.

**MEXICAN REPATRIATION**

The US attempted to ease the effects of The Great Depression by Mexican Repatriation. The same Mexicans recruited just a decade or two prior were now expelled with their families from the US through trickery, monetary incentives and threats. Many Mexicans driven out were American citizens born and raised in the US. The trip back to their parent's country of origin was difficult, painful and traumatic.

**BRACEROS**

The game changed again when the United States entered WWII. Now, the country was once more in need of Mexican immigrants. The Bracero Program was enacted in 1942 and would last almost 21 years and bring more than 4 million Mexicans into the country. But the boys came home after WWII and Mexican workers were no longer needed or wanted. Increased mechanization also decreased the need for Mexican laborers. Bracero employers were known for enforcing inhumane work requirements in poor work conditions and for low pay.

The Bracero Program contracts were only written in

SEE **BRACEROS** ON PAGE 7